



WALLACE ACADEMIC WRITING FOR JOURNAL
PUBLICATION IN TAIWAN QUARTERLY

華樂絲學術期刊發表英文撰寫季刊

台灣研究者最專業的學術英文雜誌

June 2021 第五十一期

本期精彩內容

如何在研究
寫作中使用
正確的動詞

寫作時如何
避免犯下
and、for、
but、yet、
so、nor、
or的使用錯
誤

寫作中使用
修飾語時要
如何避免造
成讀者混淆

主詞動詞一
致

標點符號決
定讀者的閱
讀速度

臺灣研究者在研究寫作上最常犯的文法錯誤， 檢視常見的錯誤

本次的季刊中，我們蒐集了常見的研究寫作錯誤，要告訴您如何修正這類錯誤，讓您的審稿委員能更專注在您的研究內容上，而不是在挑剔您的英文寫作上。

如何在研究寫作中使用正確的動詞

動詞能提供句子中主詞動作或狀態的資訊。選用正確的動詞，可幫助讀者理解您的研究文章中的主旨和論述，但是有許多科學家無法在原稿裡有效使用動詞。接下來，我會點出常見的錯誤，說明如何使用能讓您的語意更加清晰的動詞。

使用正確的動詞語態

動詞有兩種語態：主動和被動。在主動語態中，主詞是動作執行者；而被動語態中，主詞是動作接受者。

We **tested** the participants for diabetes. (我們**測試**了患者的糖尿病)【主動語態】

The participants **were tested** for diabetes. (患者**接受**了糖尿病的測試)【被動語態】

大多數的期刊和風格指引鼓勵作者在研究論文中使用主動語態，原因是主動語態的用字較簡短，也比被動語態更易讀。看看下面的範例：

The ventral pallidum is innervated by the striatum (腹側蒼白球受紋狀體的神經支配)【被動語態，8個字】

The striatum innervates the ventral pallidum (紋狀體神經支配腹側蒼白球)【主動語態，6個字】

此處的主動語態較簡短也較容易理解。主動語態在句子中有提及動作者時特別有用，上例中為「*the striatum*」。遇到長被動語態改以主動語態表示能使文意更好懂時，使用 Word 程式裡的搜尋工具，在您的論文中輸入「by」來搜尋這類結構。

被動語態仍然很有用

若是句中的重點在於動作本身，而不是執行動作者，這時被動語態就很有用了。研究文稿中的研究方法章節即是一個很好的例子。

Cells were cultured at 37°C in a humidified incubator. (細胞被培養在攝氏 37 度的加濕培養器裡)【被動語態】

The scientist cultured the cells at 37°C in a humidified incubator. (科學家在攝氏 37 度的加濕培養器裡培養細胞)【主動語態】

上例中，讀者關心的不是誰培養了那些細胞，而是想要知道怎麼培養細胞，這時被動語態的效果較好。如果您想要將重點放在動作接受者而非動作者身上時，被動語態也是相當有用的。以個案報告為例：

The patient was sedated. (病患接受了鎮靜處置。)

比下面例句的重點更明確：

The anaesthesiologist sedated the patient. (麻醉醫師鎮靜了病患。)

讀者有興趣的是病患身上發生的事，而不是麻醉醫師做了什麼。

空泛動詞

研究寫作中充滿了無關緊要且會阻塞文字的動詞。常見的慣犯是 *performed*、*caused*、*provided*、*resulted*、*showed* 和不同型態的 *to be*。這些動詞可以被更有效的動詞取代，用明述動作的動詞提昇句子的易讀性。舉例來說：

原文：

Analysis of tumor samples **was performed as** previously described.

修改版：

Tumor samples **were analyzed as** previously described.

原文：

The drug **caused** the patient's heart rate to increase.

修改版：

The drug **increased** the patient's heart rate.

原文：
The ganglion impar **provides** innervation to the perineum.
修改版：
The ganglion impar **innervates** the perineum.

原文：
Both methods **resulted in** impairment of declarative memory in humans.
修改版：
Both methods **impaired** declarative memory in humans.

原文：
Platelet serotonin levels **showed** a correlation with age.
修改版：
Platelet serotonin levels **correlated** with age.

原文：
There are many factors that need to be considered.
修改版：
Many factors **need to be** considered..

捨棄動詞改用名詞，如：correlation 而非 correlate 會造成必須使用這類空泛動詞的情況。讓我們看看下面的例句：

A positive **correlation** between drug use and recovery time was observed.
Drug use **correlated** positively with recovery time.

第二句比第一句更容易讀，主要是因為動詞（correlated）將動作帶入了句子中，沒有必要用空泛的被動動詞（was observed）阻礙文字。

明確詳實

避免使用如 affect、influence 或 change 等無法明確講述事物變化的動詞。藉由明確的描述，可以幫助讀者理解您的意思。例如：

原文：Glucocorticoid administration **affects** spatial learning in humans.（資訊較不清）
修改版：Glucocorticoid administration **impairs** spatial learning in humans.（資訊較清楚）

原文：Cell motility **changed** after growth factors were added to the culture medium.（資訊較不清楚）

修改版：Cell motility **increased** after growth factors were added to the culture medium.（資訊較清楚）

此外也要注意如 improve 和 help 等用字。雖然您自己可能很清楚這類字在您的文章中代表的意思，但讀者可能不像您那般清楚。例如：

The drugs **improved** wound infection after surgery.
（該藥品**改善**了術後的傷口感染。）

雖然作者意指「該藥品降低或消除了感染的狀況」，但是讀者有可能解讀成該藥品造成感染的發展。因此，改為以下：

The drugs **reduced** wound infection after surgery.
（該藥品**降低**了術後的傷口感染。）

片語動詞

片語動詞由兩個以上的單字組成。他們改變了原始動詞的語意，例如：carry 意指支持並移動某物，而片語動詞 carry out 意指完成工作或活動。片語動詞在研究寫作中大量使用，但是可能會使不必要的字阻滯文字流動。為了讓您的寫作更具影響

力，試著使用相應的單字動詞取代片語動詞。例如：

原文：We found out that regular exercise reduced stress levels in healthy participants.

修改版：We discovered that regular exercise reduced stress levels in healthy participants.

（修改版B：Regular exercise reduced stress levels in healthy participants.）

原文：We tried out four different drugs and a placebo.

修改版：We tested four different drugs and a placebo.

原文：We cut down on the number of participants.

修改版：We reduced the number of participants.

另一方面，使用為人熟知的片語動詞可能會比正式、模糊的單一動詞讓讀者能更好理解。

Diabetics **constitute** almost 10% of the Taiwan population

Diabetics **make up** almost 10% of the Taiwan population.

為您的讀者著想：哪個字可以幫讀者更好理解您想表達的意思？

做出陳述

仔細想想您報告發現結果時使用的動詞—動詞傳達了您的發現呈現的力道。讓我們看看下面的範例：

Our findings **suggest** that acute stress impairs spatial learning.

（嘗試性的陳述）

Our findings **show** that acute stress impairs spatial learning.

（中性陳述）

Our findings **confirm** that acute stress impairs spatial learning.

（強烈陳述）

記得，要用哪個動詞應該視您的發現結果品質和陳述力道來決定，而不是依您自己的觀點來決定。您提出的結論應該一貫以數據為基礎。

寫作時如何避免犯下 and、for、but、yet、so、nor、or 的使用錯誤

在英文寫作上有困難的學者有時候會使用短句和簡單的句型，避免犯下文法錯誤然而，一連串的短句不便閱讀，想法和論點無法順暢地表達出來。改變句長能帶來寫作的節奏，幫助您連貫地表達自己的想法。不過，有許多學者無法順利地將句子合併在一起。下面我將說明如何將短句合併成較長、較複雜的句子，協助您更有效率地傳達您的想法。

對等連接詞

單字、片語、完整句都可以用連接詞合併在一起。只有 and、for、but、yet、so、nor、or 是足以連接完整句的連接詞。這些連接詞稱為對等連接詞，連接的兩邊元素同樣重要，以下面兩句為例：

訂閱 Steve Wallace 老師的官方 Youtube 頻道，傳授你這十八年來 Steve 老師在台灣與無數碩博士，教授，醫生與研究員並肩作戰的經驗，協助台灣學者撰寫英文論文並發表容。掃描 QR Code 或輸入網址 (<http://bit.ly/線上課程>)，馬上訂閱觀看我們的 YouTube 頻道，學習如何選擇期刊的上百條詳細解說，如何避免投稿期刊遭拒絕的常見錯誤，以及如何培養良好的學術寫作習慣。我們將文字的教學內容製作成影片，提供不同形式的學習媒介，未來會持續更新課程。



Fibroblasts can be cultured from human skin biopsies. Patient-derived fibroblasts represent a useful tool for investigating the pathological mechanisms of fibrotic skin diseases.

以 **and** 連接形成一長句：

Fibroblasts can be cultured from human skin biopsies, and patient-derived fibroblasts represent a useful tool for investigating the pathological mechanisms of fibrotic skin diseases.

第一段的範例沒有文法錯誤，用兩個句子呈現資訊完全是可以接受的，但是兩段的資訊有緊密關聯，為了增進文字順暢度，應避免不必要的暫停，將兩個想法一起呈現，尤其是在相鄰的句子很短時更該這麼做。

常見對等錯誤

使用對等連接詞時常會見到逗號誤用的狀況。在連接兩個完整句時，對等連接詞的前面需要加上逗號。這個逗號相當重要，功能是告訴讀者一個想法已經描述完成，接下來要前往下一個想法。然而，若是對等連接詞連接的不是完整句時，不需要加上逗號，這時加逗號會強制您的讀者進入不必要的暫停。

Fibroblast growth was supported in a medium containing 20% glucose, and foetal calf serum was added to the medium to promote cell survival. (兩個完整句，因此 **and** 前必須要加上逗號)

Fibroblast growth and survival were supported in a medium supplemented with 20% glucose and foetal calf serum. (此處的 **and** 連接的不是兩個完整句，因此加上逗號會阻礙讀者的閱讀)

另一個常見的錯誤是在有其他更適當的連接詞可用時，使用了 **and**。何時該用什麼連接詞呢？

- 用 **and** 增添資訊：
The OCRL1 gene was amplified by PCR, **and** novel mutations were identified by Sanger sequencing.
- 用 **but** 指出對比：
The patient was able to sit without support, **but** he could not walk.
- 用 **so** 表示結果：
The data in 300 of the retrieved studies were deemed poor quality, **so** these studies were excluded from the meta-analysis.
- 用 **for** 表示原因：
We screened both sisters for mutations in the BCRA1 gene, **for** their mother and grandmother had both died of breast cancer.

只有對等連接詞可以連接完整句形成一長句。要注意 **however**、**moreover**、**therefore**、**furthermore** 等單字，雖然這些字似乎可以用來連接句子，但實則不行，例如：
The tumor was localized to the lung, **therefore** we recommended curative surgery to the patient. (錯誤)

這一句是「連寫句 (run-on sentence)」的例句— **therefore** 的功用是連接兩個句子，但是不能只在中間放個逗號就連接起來。要解決這個問題，可以用附加逗號的對等連接詞：
The tumor was localized to the lung, **so** we recommended curative

surgery to the patient. (正確)

或是用分號隔開兩個句子：

The tumor was localized to the lung; **therefore**, we recommended curative surgery to the patient. (正確)

從屬子句

加上額外的資訊是為您的句子點綴的好方法，可讓句子不會讀來單調乏味。能增添有用的資訊，但是無法獨立以完整句存在的子句稱為從屬子句。這一類的資訊可以透過從屬連接詞追加，如 **after**、**before**、**although**、**because**、**if**、**until**、**when**、**whenever** 等，這些連接詞可以發揮不同的功能，例如可以顯示一段資訊比另一段還要更重要：

Histological analysis confirmed the tumor was malignant **although** the patient was feeling fine. (此句中，腫瘤是惡性的[the tumor is malignant]比病患的感覺更重要)

或者可以指出某事正在發生：

The patient's blood pressure decreased **after** the drug was administered.

或是說明某事發生的原因：

This is the recommended surgical technique **because** it is the most commonly reported method in the literature.

逗號和從屬連接詞

將從屬子句連接到主要子句上，是否要加上逗號連接，取決於先出現的是哪個子句。如果先呈現的是從屬子句，則應在主要子句前加逗號：

Although the underlying mechanism is unclear, the mutation causes Lowe syndrome.

但是如果主要子句比從屬子句先出現，逗號便不需要：

The mutation causes Lowe syndrome **although** the underlying mechanism is unclear.

關係代名詞

從屬子句也可以藉由關係代名詞 (**which**、**that**、**whichever**、**who**、**whom**、**whoever**、**whose**、**whosever**、**whomever**，簡稱關代) 與主要子句連接。

最常用的關代是 **which** 及 **that**，兩者也常常被混淆。要決定何時該使用哪個關代，只要問自己要帶入的資訊對句子的語意來說是否必要 (即限定子句或非限定子句)。如果是必要的資訊，則用 **that**，若不是必要資訊，則用 **which**。以下面句子為例：

The drugs that lower blood pressure were administered to the patients.

The drugs, which lower blood pressure, were administered to the patients.

上面兩句的語意有些微的不同。以第一句來看，讀者能理解有不同的藥品可供使用，只有降血壓的那種藥被用於患者身上。第二句中，主要的訊息是為患者施用藥品，而該藥品可以降血壓一事不是必要的細節。

可以不加逗號單獨使用 **which**，來引導限定子句，然而最好還是只用 **that** 來表示限定用法以避免語意不清，尤其在研究寫作裡更應該如此。

華樂絲試用服務：

華樂絲語文顧問有限公司為了讓您體驗英文編修的專業品質，特別提供免費英文編修試用服務。將 300 字內的文件直接寄信至 editing@editing.tw 並註明為試用，或由上傳區選擇試編後上傳，歡迎試用過後再行委託文件。

相關連接詞

這類連接詞是成對出現的，功用是平衡句中的字、詞或完整子句。最常見的相關連接詞如下：

Either/or	Whether/or
Neither/nor	From/to
Between/and	Not only/but also

在您使用這類成對的連接詞時，必須妥善地使用。下面提出需要當心的常見失誤：

- 誤用的相關組合：這指的是相關連接詞對應到錯的組合。研究寫作中描述數量範圍時，between/to 和 from/and 是常誤用的組合。見下例：

We recruited patients **between** 2012 **to** 2015. (錯誤)
 We recruited patients **between** 2012 **and** 2015. (正確)

The drug was administered in doses **from** 15 mg **and** 300 mg. (錯誤)
 The drug was administered in doses **from** 15 mg **to** 300 mg. (正確)

- 其他常見的錯誤是未述明範圍的末尾，如：
 The drug doses in this trial ranged from 15 mg. (錯誤)
 以此句為例，描述範圍的大小很重要，如下：
 The drug doses in this trial ranged from 15 mg to 300 mg. (正確)
- 相關連接詞不應該以逗號區隔開來：
 The trial ran from March 2016, to December 2018. (錯誤)
 The trial ran from March 2016 to December 2018. (正確)

不過，相關連接詞可以用成對的逗號組分開，這時兩個逗號彼此互相抵消：

The trial ran from March 2016, when the last patient was recruited, to December 2018. (正確)

- 相關連接詞也需要達成平衡結構，在連接詞詞組的第一個字前的字對整個相關詞組都可發揮功用，如：

We added the Rac inhibitor **to** both cortical neurons **and to** astrocytes. (錯誤)
 We added the Rac inhibitor **to** both cortical neurons **and** astrocytes. (正確)

或者您可以在相關連接詞組的各字後面重複放上功能字，如：

We added the Rac inhibitor both **to** cortical neurons **and** astrocytes. (錯誤)
 We added the Rac inhibitor both **to** cortical neurons **and to** astrocytes. (正確)

- 相關連接詞也需要達成平行結構，這代表兩個連接詞需要連接同一事物。這問題可能有點難察覺。為了讓您更好地理解，請看看以下的範例：

Either patients were treated with the drug or the placebo, but not both. (錯誤)
 這一句是錯的，因為 either 和 or 連接的分別是主詞動詞的組合 (patients were treated with the drug) 和名詞 (the placebo)。Patients were treated with either the drug or the placebo, but not both. (正確)
 此句正確將 either 和 or 連接到兩個名詞上 (the drug 和 the placebo)。

如果您再讀一次上面的兩個例子，您將會發現第二例較容易理解，這主要是因為句子的結構是平行的。

寫作中使用修飾語時要如何避免造成讀者混淆

修飾語是給予同句中其他字詞相關資訊的字詞，能夠讓您的論文讀來更有趣，有助您清楚準確地傳達自己的意思，但前提是能正確使用修飾語。如果無法確認修飾語修飾句中的哪個字詞的話，該修飾語會變成垂懸修飾語 (dangling modifier)。垂懸修飾語會讓句子的語意不清，或更糟的情況下會改變語意。本文將述說在研究論文中如何避免垂懸修飾語的方法，以求句子能正確傳達您的意思。

垂懸分詞

分詞通常是以 -ing (現在分詞，如 treating) 或 -ed (過去分詞，如 treated) 結尾的動詞形態，有不同的使用方法：

- 分詞可以與助動詞一起發揮作用，形成多字動詞：
 The patients were **treated** with statins to reduce their cholesterol levels. (were = 助動詞；treated = 過去分詞；were treated = 多字動詞)

- 在句子中作為形容詞使用：

Reduced cholesterol levels were observed in the statins group.

或是在複合修飾語中作形容詞用：
Statins are cholesterol-**reducing** drugs.

當分詞要修飾的字不存在文中時，垂懸分詞便會出現：
Running at a faster pace, the heart rate increased. (錯誤)

心率以較快速度跑步？顯然不是這麼一回事，我們需要澄清句中是誰跑步，才能釐清句中的意思。我們再試著看下面的句子：
When the participant was running faster, their heart rate increased. (正確)

季刊讀者專屬免費電子書，免費下載：

本季刊讀者可以免費獲取《通過期刊編輯和同儕審查的七十二個訣竅》獨家電子書，內含許多實用訣竅，協助您的論文通過編輯審核和同儕審查，進而得到發表。

請立即前往 (<http://bit.ly/電子書下載>) 或手機掃瞄 QR Code，下載您的免費電子書。

電子書大綱

在以下各章中，深度探討審查過程中的重要環節：

- 1) 頂尖期刊如何決定要審查哪些文章？
- 2) 十一個可能被期刊編輯判定不經審查就拒絕的理由
- 3) 如何得知期刊編輯的喜好與立場？
- 4) 為什麼審查一篇文章要花這麼長的時間？
- 5) 如何回應學術期刊「修改後重投」的意見？讓文章邁向即將出版的十個步驟
- 6) 如何面對退稿意見？

加碼章節教您成為同儕審閱者！

- 7) 如何讓期刊選擇您成為同儕審閱者？
- 8) 如何批判性審閱一篇文章？

請立即前往 (<http://bit.ly/電子書下載>)，下載您的免費電子書。



這樣好多了。現在我們知道研究受試者的心率會因為他們跑得較快而增加。相較於現在分詞 (running)，您可以用過去分詞 (ran) 讓句子變得更簡短。

When the participant ran faster, their heart rate increased.

記得讓主詞緊鄰動詞，下面的例句就不夠好：

Running at a faster pace, the heart rate increased in the study participant.

語意仍然模糊不清，讀者需要暫停閱讀，釐清誰或者是什麼在跑。您不應該讓讀者在閱讀時有所受阻。

垂懸動名詞

動名詞是佔句中名詞位置的分詞 (如 family planning)，而垂懸動名詞有著暗示的意味，如下：

Intensive follow-up strategies improve the outcome of curative surgery after stopping chemotherapy. (錯誤)

此例中的垂懸動名詞 (stopping) 改變了本句的原意。閱讀本例句時，會以為密集的追蹤 (intensive follow-up) 停止了化學療法 (chemotherapy)，並改善治療手術的結果 (outcome of curative surgery)，這個解讀並不正確。較好的措辭方法如下：
Intensive follow-up strategies improve the outcome of curative surgery after chemotherapy is finished. (正確)

介係詞片語

介係詞是指出某事物的所有位置或事情發生時間點的字 (如 in、on、under、over、after、before、at)，介係詞片語包含介係詞和其受詞，可在句中當作形容詞或副詞，例如：

After several months of rehabilitation, the patient could walk again. (正確)

此例中，介係詞片語 (after several months of rehabilitation) 的作用是副詞，告訴我們主詞 (the patient) 何時能夠再度行走。要讓此結構更清楚，介係詞片語必須靠近主詞。如果兩者隔得太遠，句子的語意將有所改變：

After several months of rehabilitation, the doctors confirmed that the patient could walk again. (錯誤)

醫師忍受了數個月的復健後，才足以確認病患能夠再度行走嗎？不太像這麼一回事，大多數的醫師不需要復健就有能力做簡易的觀察。雖然您的讀者可能會依照邏輯判斷您真的想說的東西，但您應該重述這類句子，這樣較清楚：

The doctors confirmed that, after several months of rehabilitation, the patient could walk again

垂懸不定詞

不定詞是動詞的基本形態，在動詞前加一個 to (如 to run、to jump、to sing)。不定詞片語在句子中會扮演不同的角色。看看以下的例子：

To develop into a mature organism, implantation into the uterine lining is essential. (錯誤)

這裡的不定詞片語 (to develop into a mature organism) 功能是作為副詞，因為它解釋了該動作 (implantation) 為什麼必要。然而，我們不知道植入了什麼。生殖生物學的專家可能會推測主詞是受精卵，但並非所有讀者都是相關領域的專家。為了確保句意清楚，我們需要引進主詞：

To develop into a mature organism, the fertilized egg must implant into the uterine lining. (正確)

Almost、Only 副詞位置

小心處理 almost 和 only 等副詞和形容詞。將這類詞放在它們所修飾的字詞旁邊是很重要的，不然您可能會發現您說出來的並不是如您所想的意思。看看下面的例句，almost/only 的位置改變了各句的語意：

The doctors almost treated all the patients. (語意：儘管醫師盡了最大的努力，但沒有病患被醫治)

The doctors treated almost all the patients. (語意：醫師治療了大多數而並非全部的病患)

Only doctors treated the patients (meaning: patients were not treated by anyone who wasn't a doctor). (語意：病患只有被醫師身分的人所醫治)

The doctors only treated the patients. (語意：醫師醫治那些病患，除此之外沒做其他事)

The doctors treated only the patients. (語意：醫師醫治的只有病患)

易讀性比正確的文法更重要

垂懸修飾語在論文的研究方法章節中，有時候是可以接受的，因為讀者不需要一直被提醒主詞是誰。舉例來說：

RNA was extracted from patient tissue using ethanol precipitation.

此句中，動名詞 (using) 以垂懸的形態存在，因為提取 RNA 的人或物並不明確。要修正這個問題，必須帶入主詞：

We extracted RNA from patient tissue using ethanol precipitation.

但是這樣一直提到「我們做了這個，我們做了哪個 (we did this...we did that)」的話，您的研究方法一節會變得難以閱讀。因為讀者知道作者做了哪些實驗，所以前面的第一句已能夠十足地被理解。任何情況下，讀者較感興趣的是 RNA 如何抽取出來，而不是誰抽取了 RNA，這樣的觀念也適用於垂懸不定詞。

To culture cortical neurons, cortical tissue was dissociated.

此句的文法不正確，不定詞片語 (to culture cortical neurons) 是垂懸的，但是因為讀者正在閱讀的部分是論文的研究方法，他們能輕鬆推測有人正在分離皮質組織，建立皮質神經元培養。

主詞動詞一致

對有效溝通來說，文法很重要。文法若是不正確，您的想法和論點無法在論文中清楚傳達出來，並且會混淆讀者。更糟的情況下，您的好作品會遭到非議。主詞動詞一致是簡單且重要的規則，但在研究寫作中常見未能遵守的情況。下面會描述主動詞不一致的常見原因，並說明如何避免這類問題。

擾亂資訊

動詞必須與主詞保持一致，這表示如果您有一個主詞，動詞必須是單數形態，如果有多個主詞，則動詞必須是複數形態。

Blood and saliva was collected from the patient upon admission to the ward. (錯誤)

Blood and saliva were collected from the patient upon admission to the ward. (正確)

目前看來美好簡單。研究寫作中常見的失誤是用長中介片語分開主詞動詞，使句子變複雜。這種做法常會導致主動詞不一致，原因是動詞應該與哪個主詞保持一致變得不明確。以下例來看：

Blood and saliva, two of many bodily fluid samples analyzed by our clinical assistant, was collected from the patient upon admission to the ward. (錯誤)

這裡的問題在於動詞 (was collected) 與主詞不一致 (blood and saliva)。正確的動詞是 were collected。最好的解決方案是讓主詞和動詞相鄰，必要時把句子拆成兩句：

Blood and saliva were collected from the patient upon admission to the ward. These were two of many bodily fluid samples analyzed by our clinical assistant. (正確)

括號也會造成相同的問題。決定該用什麼動詞時，應該忽視夾在括號裡的資訊。例如：

Neurological monitoring (particularly intercranial pressure and partial oxygen pressure) show whether the brain is vulnerable to hypoxic damage. (錯誤)

Neurological monitoring (particularly intercranial pressure and partial oxygen pressure) shows whether the brain is vulnerable to hypoxic damage. (正確)

上句中的主詞 (neurological monitoring) 是單數，所以動詞 (shows) 也該是單數形態。Intercranial pressure and partial oxygen pressure 是括號中的資訊，不會影響動詞。

令人混淆的連接詞

部分連接詞，像是 in addition to、together with、as well as 等，不會讓相連的動詞一起視為複數。用這類連接詞代替 and 是常見的寫作錯誤，通常會造成主動詞不一致的問題，如下例：

Blood as well as saliva were collected from the patient upon admission to the ward. (錯誤)

Blood as well as saliva was collected from the patient upon admission to the ward. (正確)

另外，要注意 or 和 nor 的使用，這些連接詞提供的是擇一的選項，不是將兩者合併在一起。這代表動詞不會自動轉成複數。那麼，動詞應該與哪個主詞保持一致呢？看看下面的例句：

Fibroblasts or astrocytes grow in this culture medium. (正確)

上例中，兩個主詞 (fibroblasts 和 astrocytes) 都是複數，所以我們使用複數動詞 (grow 而非 grows)。

如果主詞一個複數、一個單數，動詞應該與最靠近的主詞保持一致。

Aggression or suicidal behaviours was reported. (錯誤)

Aggression or suicidal behaviours were reported. (正確)

Suicidal behaviours or aggression was reported. (正確)

單數或複數？

研究寫作中，有些複數名詞常會被誤認為單數名詞，其中包括 criteria、bacteria、media、data，如：

The only exclusion criteria was previous gastric surgery. (錯誤)

The culture media was changed every 48 hours. (如果這裡指的是某種培養基 [culture medium]，則這句有錯誤)。應該改成：

The only exclusion criterion was previous gastric surgery. (正確)

The culture medium was changed every 48 hours. (正確)

關於 data 是否該用單數動詞仍存在爭議。許多醫學期刊偏向將 data 視為複數動詞，但其他的期刊則主張 data 作為不可數名詞 (即無法計數的名詞，如 information) 用時可用單數動詞。如果您不確定該怎麼用，檢視您的目標期刊的指引。有另一些名詞因為帶有 -s 結尾而被視為複數，但其實它們是單數，如 measles、genetics、economics：

Measles are a leading cause of vaccine-preventable death. (錯誤)

Measles is a leading cause of vaccine-preventable death. (正確)

代名詞問題

代名詞是取代名詞位置的字 (如 I、we、it、they、each、every 等)。因為代名詞常讓人以為是複數，但其實是單數，因而造成主動詞不一致的問題：

- Each 及 every 都是單數，如：

Each of the participants were debriefed after the study. (錯誤)

Each of the participants was debriefed after the study. (正確)

- Either 及 neither 也是單數：

Neither of the treatments were successful. (錯誤)

Neither of the treatments was successful. (正確)

- None 及 all 不一定是單數，視先行詞是可數或不可數名詞，它們也可以是複數，如：

All the patients were satisfied. (patients 是可數名詞，所以動詞是複數)

None of the information was helpful. (information 是不可數名詞，所以動詞是單數)

主詞數量變化

省略結構排除了由結構剩餘部分推測出的資訊。這些省略的資訊可能包括第二動詞，如：

The patients were tested and their data analyzed.

此處沒有必要說「their data were analyzed」，因為我們可以由句子的其他部分推測出來。然而，如果主詞的數量在句子中有變化的話，這種結構將不再正確，如：

The patient was diagnosed with cancer and chemotherapy sessions started. (錯誤)

因為一個主詞 (the patient) 是單數，另一個是複數

(chemotherapy sessions)，不可能再採用省略結構。因此，需要加入一個第二動詞與第二主詞保持一致：

The patient was diagnosed with cancer and chemotherapy sessions were started. (正確)

華樂絲英文編修/翻譯服務價格

編修服務	10天	5天	3天	1天
	1.8元/字	2.3元/字	2.7元/字	3.2元/字
翻譯服務	中翻英	中翻英-急件	英翻中	英翻中-急件
	2.9元/字	3.3元/字	2.9元/字	3.3元/字

翻譯文件的工作天數，依字數多寡而定。

編修文件若為 PDF 檔，每字另加 0.5 元。

- 本公司可開立二聯式及三聯式兩種發票，其需酌收 5% 的稅金。若您需要開立發票，請於匯款後來信告知您的統一發票格式需求，包含所需發票為二聯式 (一般發票) 或三聯式 (含有統一編號，可供報帳用)；請註明抬頭、報帳統一編號 (三聯式)、開立項目、收信地址與收件人等，我們將於款項確認後為您開出。
- 本公司於政府登記立案，我們可以預先為您提供統一發票，您可以將款項以預存在華樂絲的方式，以便未來編修/翻譯使用。

或者我們可以改變第二主詞 (chemotherapy sessions)，使之成為不可數名詞，以此保留省略結構：

The patient was diagnosed with cancer and chemotherapy started. (正確)

其他常見錯誤

Of 這個字也會造成研究寫作中主動詞不一致的問題，動詞常會錯誤地與 of 後的字詞一致，但是主詞一直都是在 of 之前的字詞，如：

The list of potential study participants were given to the study coordinator. (錯誤)

The list of potential study participants was given to the study coordinator. (正確)

在此例中，主詞是 list 而非 potential study participants，所以動詞必須是單數 (was)。

描述數量時要讓主動詞一致也是一件需注意的事。The number 和 the total 是單數，而 a number of 和 a total of 則為複數，如下所示：

The total was 100 recruited participants.

A total of 100 participants were recruited.

標點符號決定讀者的閱讀速度

標點符號能為文句加上重點，確保語意清楚。然而，許多學者在正確使用標點符號上有困難。這些錯誤會對出版研究的易讀性和清晰度有極大的影響。本文將說明如何正確使用標點符號，標示出常見的標點符號錯誤，寫作時不可不慎。

逗號 (Commas 「,」)

逗號表示句中的短暫停滯，隔開由對等連接詞合併的兩段獨立陳述，例如：

The drug increased the patient's heart rate, but this was not the only effect the drug had.

逗號加上連接詞 but 將兩段陳述清楚地合併在一起。研究論文中常見的錯誤是只用逗號隔開兩段陳述，這種做法稱為逗號拼接 (comma splice)，以下就是錯誤的例子：

The drug increased the patient's heart rate, this was not the only effect the drug had. (錯誤)

逗號帶來的暫停不足以分隔兩個主要子句。苦命的讀者在發現第一句已經結束前，就被拖到第二句來。這種用法會造成混淆，在研究寫作中更是如此。逗號拼接的解決方法很簡單，用連接詞 (and、but、to) 加上逗號，使用破折號、分號或冒號 (討論如下)。

將介紹性的材料自主句隔開。這有時候對避免誤解很重要。思考下面兩句從醫學指引擷取下來的句子：

When appropriate, drugs should be administered by the caregiver. (語意正確)

When appropriate drugs should be administered by the caregiver. (語意不正確)

上例中的逗號正確地表明我們意指的是在適當的時機點 (如病患陷入痛苦時) 施藥，而不是何時「適合的藥品 (appropriate drugs)」應該被施用 (第二例句)。

分隔列表中的項目。如果有超個兩個字詞依序出現時，應該用逗號隔開彼此，在最後一項前的 and 放上逗號稱為「牛津逗號 (Oxford Comma)」或「序列逗號」。是否要用牛津逗號需視風格而定。牛津逗號對研究寫作很重要：

1. 促進清晰度。牛津逗號可以釐清列表中不同項目間的關係，見下列句例：

We tested the effect of two Rac inhibitors, cytochalasin D and nocodazole on axon outgrowth. (無牛津逗號)

We tested the effect of two Rac inhibitors, cytochalasin D, and nocodazole on axon outgrowth. (牛津逗號)

第一例中，不熟悉該領域的讀者可能會認為細胞遲緩素 D 和諾可達唑 (cytochalasin D and nocodazole) 是兩種 Rac 抑制劑 (two Rac inhibitors) 的名稱，但這是錯的。細胞遲緩素 D 抑制肌動蛋白聚合，而諾可達唑抑制微管生長，兩者都不會抑制 Rac。在第二例中，牛津逗號除去了模糊的語意，傳達出正確的意思 (測試了四個不同東西對軸突過度生長的影響)。

2. 如果列表中的項目已包含有 and 一字，牛津逗號有助您保持句子簡短，見下例：

Treatment options for cystic echinococcosis include surgery, percutaneous treatment, watch and wait as well as medical therapy. (無牛津逗號)

Treatment options for cystic echinococcosis include surgery, percutaneous treatment, watch and wait, and medical therapy. (牛津逗號)

牛津逗號釐清 watch and wait 是治療方法的名稱，同時省去了字多的 as well as 或 in addition to 片語。另外一個選項是使用連字號 (watch-and-wait)，明確告知該詞是複合名詞，而不是三個分開的單字 (之後會對連字號做詳細說明)。

逗號應該用於分隔每三位的數字，如 2,365 位病患，而不是 2364 位病患；但是頁碼就要寫成 p. 1262，而非 p. 1,262。地址，1006 Madison Avenue 而非 1,006 Madison Avenue。年份，1000 BC 而非 1,000 BC。基因銀行獲取碼，NR_123456 而非 NR_1,23,456。

其他的逗號禁忌：不要在主詞和其修飾動詞擺逗號，或是在相關連接詞的兩字間擺逗號，如 either...or...、neither...nor...，只有成對的逗號組可以擺進去，此時兩個逗號互相抵消。

分號 (Semicolons 「;」)

分號的暫停力道比逗號強勁，主要用於分隔兩個語意上相近的獨立子句。我們再來看看先前的例句，但這次要用上分號：

The drug increased the patient's heart rate; this was not the only effect the drug had.

例句中的兩個部分有緊密連接，所以可以不而連接詞而用分號連接。

分號也可用於複雜的列表中分隔項目，這類列表中的至少一項包含了逗號在裡面。在致謝章節中提及感謝對象時，或是在描述某病患母群體中研究結果的長列表時，分號尤其好用。分號使用上很簡單，但卻經常遭到誤用！為了避免分號的錯誤使用，記住不要用它代替逗號，但分號可以代替句號。用分號代表比逗號長的暫停是不對的。然而，分號可以用來代替句號分隔兩個完整句。

另一個學者在使用分號時常犯的失誤是把分號放在該用冒號的位置。為了避免這個問題，讓我們進一步看看如何使用冒號。

冒號 (Colons 「:」)

冒號的暫停力道比逗號或分號更強，引導讀者閱讀至接下來的資訊。冒號可以有下面幾種用法：

兩個陳述中的後者可澄清或擴充前者時，可用冒號分隔該兩個陳述。常見於研究標題，如：

Survival after renal transplantation: a retrospective study

如果您無法決定連接兩段陳述時是否要使用冒號或分號，自問第二段陳述是否直接解釋了第一段。如果答案是肯定的，使用冒號，若否，則用分號。

冒號引介列表。這時候，在冒號前的子句必須是完整句，一個冒號不應該置於動詞或介係詞與其對應受詞的中間，如：

The questionnaire assessed three things: patient satisfaction, quality of life, and return to normal function. (正確)

The questionnaire assessed patient satisfaction, quality of life, and return to normal function. (正確)

The questionnaire assessed: patient satisfaction, quality of life, and return to normal function. (錯誤)

連字號 (Hyphens 「-」)

連字號是用於連接兩個以上的字當作修飾名詞的形容詞。這類詞稱為複合修飾語，其中若是有一個字是過去或現在分詞時，會用上連字號，如：

Cancer-related death / Labor-inducing drugs

此處的連字號只有在名詞前才需要使用，即 cancer-related deaths 或 the deaths were cancer related, labor-inducing drugs 或 the drugs were labor inducing。不過，要記得查字典，有些詞本身就需加連字號，如 well-founded，只要出現在句中就必須用連字號。使用複合字時，要檢視您的目標期刊的風格指引。許多加連字號的詞彙已經接納為封閉複合詞，如 health care、health-care、healthcare 都有人使用。

個別單字也可以加上連字號，避免混淆，例如，看看下面的實驗室協議例句：

After adding the cell-growth inhibitor, re-cover the culture dish.

After adding the cell-growth inhibitor, recover the culture dish.

第一句傳達了正確的意思，你給細胞加完抑制劑後，應該蓋回培養皿的上蓋。第二句的情況則會讓人思考你給細胞加完抑制劑後，需要走到某個地方拿回培養皿，這意思是不對的。

連字號也應該在拼出來的 21 至 99 間的數字中使用。在科學論文中，這些大的數字通常會以阿拉伯數字呈現，但是如果您想要用數字放在一句話的開頭，您必須要把數字拼出來：

84 patients were recruited for the study. (錯誤)

Eighty four patients were recruited for the study. (錯誤)

Eighty-four patients were recruited for the study. (正確)

常見的連字號錯誤

連字號不應該用於表示數字範圍。表示數字範圍或差異的正確符號是短破折號 (en dash)。

副詞字尾以 -ly 結尾的字後不能使用連字號，如 highly flammable liquid 而不是 highly-flammable liquid，因為 -ly 結尾已經指示了語意。也不要再在複合詞中含有比較級或最高級形容詞時加上連字號，如 least favorable outcome 而非 least-favorable outcome。

使用拉丁片語當作形容詞使用時，不需要加上連字號，如 in vitro testing 而不是 in-vitro testing。

短破折號 (En dashes 「-」)

短破折號主要是用於表示數字的範圍，包括日期、次數、頁碼

If you would like to be included in our E-newsletter mailing of **Tips for Taiwanese Researchers on Academic Publishing**, send your request to editing@editing.tw.

等。常見的失誤是用連字號代替短破折號的功能，可能是因為連字號可以靠電腦按鍵簡單地製造出來（要製造短破折號，需要按住 control 鍵加上連字號鍵）。為了幫您避免誤用，來看看下面的例句吧，下面各句中，應該使用的是短破折號，不是連字號。

* Glucose was administered intravenously when glucose concentration exceeded 10–12 mmol.

* The mean length was 25.4 mm (range: 13.5–39).

* We divided participants into age groups: 18–30 years, 31–60 years, and 61–80 years.

* See Figures 2–6 for the effect of surgical technique on postoperative complications.

短破折號表示「自……到…… (from-to)」或「在……與……之間 (between-and)」的關係，但是在第一個數字前有 from 或 between 時不能使用短破折號。

Patients were recruited in our centre from 2013–2018. (錯誤)

Patients were recruited in our centre from 2013 to 2018. (正確)

We plan to recruit between 80–120 participants. (錯誤)

We plan to recruit between 80 and 120 participants. (正確)

短破折號也被用來分隔句中的插入片語，此舉能增加強調性，因為短破折號能比圓括號更吸引人的目光。

We performed a randomized-controlled study – the first of its kind in Taiwan – to test the effect of this novel treatment on patient survival.

We performed a randomized-controlled study (the first of its kind in Taiwan) to test the effect of this novel treatment on patient survival.

關於本研究是臺灣這種類別的首篇研究的陳述，第一句的重量比第二句還重。

短破折號也用於顯示字與字間的連接和方向，如：

The blood–brain barrier

這裡的短破折號指示在血和腦間存在著障礙。如果我們用連字號，我們可能會發現自己在想像血淋淋的腦袋前有阻礙。

Mann–Whitney U test

這裡的短破折號很有用，因為它告訴我們是 Mann 和 Whitney 兩個人開發了這個試驗，而不是一個有複合名字的人。

長破折號 (Em dashes 「—」)

長破折號與短破折號同樣有插入描述的功能，但並不是用於數字的範圍或創造複合字。該用短破折號或是長破折號，需視您的目標期刊的風格指引而定。美式英文偏向使用長破折號來帶插入片語。



華樂絲 學術英文編修 Wallace Academic Editing 提供您最專業的學術英文編修/翻譯服務

地址：台北市大同區長安西路180號3樓

E-mail：editing@editing.tw

Tel：02-2555-5830

Fax：02-2555-5836

網站：www.editing.tw

部落格：www.editing.tw/blog

服務時間：週一至週六 09:00~20:00，國定假日公休